



AIM HIGH REACH WIDE EDUCATE ALL

Sonoma State University
Department of Music
2022 - 23 Concert Series

FALL 2022 CONCERTS

Tickets \$12
SSU Students Free

Box Office:
707.664-4246
tickets.sonoma.edu

SEPT 1	5:30 PM	Jewish Music Series	Schroeder
SEPT 9	7:30 PM	Fall Guest Guitarist: Tengyue Zhang (TY)	Schroeder
SEPT 11	2:00 PM	Beneath A Tree	Schroeder
SEPT 15	5:30 PM	Jewish Music Series	Schroeder
SEPT 22	7:30 PM	Faculty Recital- Andrew Harrison, saxophone	Schroeder
SEPT 24	7:30 PM	Symphony Orchestra- Collaborative with DDAT	Weill
SEPT 28	1:00 PM	Department Repertory Recital	Schroeder
OCT 4	7:30 PM	Jazz Combos	Schroeder
OCT 5	7:30 PM	Jazz Orchestra	Weill
OCT 6	5:30 PM	Jewish Music Series	Schroeder
OCT 7	7:30 PM	Symphonic Wind Ensemble	Weill
OCT 11	7:30 PM	Concert Band	Weill
OCT 14	2:00 PM	Scholarship Showcase	Schroeder
OCT 19	1:00 PM	Vocal Repertory Recital	Schroeder
OCT 20	5:30 PM	Jewish Music Series	Person
OCT 26	1:00 PM	Instrumental Repertoire Recital	Schroeder
OCT 27–28	ALL DAY	Sonoma State Sings Choral Festival	Weill
NOV 3	5:30 PM	Jewish Music Series	Schroeder
NOV 4	7:30 PM	Concert Choir and SonoVoce	Schroeder
NOV 10	7:30 PM	Faculty Recital- Jonathan Sieberlich, tuba	Schroeder
NOV 13	2:00 PM	Brass Ensemble	Schroeder
NOV 16	1:00 PM	Department Repertory Recital	Schroeder
NOV 17	5:30 PM	Jewish Music Series	Schroeder
NOV 19	7:30 PM	Symphony Orchestra	Weill
NOV 20	10:00 AM	Day of Strings	Schroeder
DEC 6	7:30 PM	Music Theatre Scenes	Schroeder
DEC 7	7:30 PM	Jazz Orchestra	Weill
DEC 8	7:30 PM	Jazz Combos	Schroeder
DEC 9	7:30 PM	Opera Scenes	Schroeder
DEC 10	7:30 PM	Rock Collegium	Schroeder
DEC 11	2:00 PM	Symphonic Wind Ensemble	Weill
DEC 12	7:30 PM	Noma Winds & Concert Band	Weill
DEC 13	7:30 PM	Vocal Repertory Recital	Schroeder
DEC 14	1:00 PM	SSU Vocal Faculty Concert	Schroeder

Sonoma State University
Department of Music
Presents

Concert Choir & SonoVoce
I Am a Voice That Sings

Jenny Bent, Conductor
Yvonne Wormer, Pianist

Friday, November 4, 2022
7:30 pm
Schroeder Hall

PROGRAM

SONOVOCE

Hanacpachap cussicuinin

Juan Pérez Bocanegra (ca. 1560-1645)

Percussion: Charlie Gomez, Julianne Nguyen, Jim Roth

CONCERT CHOIR

Bring Me Little Water, Silvy

Huddie Ledbetter (Lead Belly) (1888-1949)

Arr. Moira Smiley (b. 1976)

Amor Vittorioso

Giovanni Gastoldi (c. 1550-1622)

Gloria

Antonio Vivaldi (1678-1741)

Movement I from *Gloria*

David Kerr, conductor

Ave Verum Corpus

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Nick Lawson, conductor

I Am a Voice That Sings

Michael Bussewitz-Quarm

Soloists:

Grace Victor

David Kerr

Riley Bornstein

SONOVOCE

Jubilate Deo

László Halmos (1909-1997)

Ridon'hor per le piaggie
lo d'odorate fronde

Maddalena Casulana (c. 1544-c. 1590)

Muusika

Pärt Uusberg (b. 1986)

Lighthouse Keeper

Arr. Paul Smith

Soloist: Alexander Pletkin

Gaudete!

Michael Englehardt (b. 1974)

Percussion: Charlie Gomez, Colin Hathorn,
Nick Dibley, Julianne Nguyen
Soloists: Noah Evans & David Kerr

Jenny Bent, Conductor
Yvonne Wormer, Pianist
Dan Cromeenes, Rehearsal Pianist

CONCERT CHOIR

Soprano

Rachel Archambault*
Riley Bornstein
Emily Rae Fealy
Bella Gonzalez
Shayna Heron
Melody Rose Neal
Kathryn Rodriguez

Alto

Leah Gannon
Gabrielle Giddings*
Emma Hofhenke
Alaina Miller
Kira Moy
Ellie Okin
Marigold Oliver
Sybil Staglik
Michaela Thomas
Grace Victor

Tenor

Max Almaraz
Vincent Elliott
Emerson Kimble*
John Kirk
Parker Oria
Xueyang Wang

Bass

Alexander Brown
Ethan Chiu
David Kerr*
Nick Lawson
Kyle Piet*
Nick Sullivan

SONOVOCE

Soprano

Andrea Giles
June Ivanetich*
Emma Lopez-Sanders
Ashlyn Rossi
Gwenora Sarault
Corwin Wilson

Alto

Stephanie Bangs*
Megan Gonzalez
Maggie Millard
Julianne Nguyen
Alexandria Ortiz
Molly Roth
Charlie Whitaker

Tenor

Chihiro Fujii
Charlie Gomez
Emerson Kimble*
Sam Martin
Alexander Pletkin

Bass

Noah Evans
Mario Garcia
David Kerr*
Nick Lawson
Alexander Reis
Jim Roth*

*Section Leaders

TEXTS, TRANSLATIONS, AND PROGRAM NOTES

Hanacpachap cussicuinin

For the happiness of the upper world!

Hanacpachap cussicuinin,

For the happiness of the upper world!

Huaran cacta muchas caiqui.

a thousand times we shall praise you.

Yupairuru pucocmallqui,

O tree bearing thrice-blessed fruit,

Runa cunap suyacuinin.

O hope of humankind,

Callpannacpa quemicuinin,

helper of the weak.

Huaciascaita.

hear our prayer!

Uyarihuai muchascaita

Attend to our pleas,

Diospa rampan Diospamaman

Mother and guide of God!

Yurac tocto hamancaiman

Beautiful iris, yellow and white,

Yupascalla, collpascaita

receive this song we offer you;

Huahuaiquiman suyuscaita

come to our assistance,

Ricuchillai.

show us the fruit of your womb.

Published in Lima, Peru by Gérronimo de Contreras in 1631, "Hanacpachap cussicuinin" has the distinction of being the first piece of polyphonic music printed in the Western Hemisphere. It appears in the ceremonial book of rules compiled by the Franciscan tertiary, Juan Pérez Bocanegra. He designated the piece as an prayer or supplication, and although he does not name the composer, it may as well have been written by an indigenous musician who had been training in European polyphony and harmony. He does write that it "has been composed to be sung in processions as they [native parishioners] enter their churches during 'Lady-Days.'"

The words to "Hanacpachap cussicuinin" are written in Quechua, the imperial language of the Inca. The Inca worshiped and revered the world in which they lived. The *Apus* (mountains) and *Pakarín* (lakes), the *Taytay Inti* (sun) and *Pachamama* (Mother Earth) were their gods; they were sacred, and to harm them

would be to harm themselves. In Incan cosmology, the universe was made up of three worlds: *Hanacpacha* (upper world/cosmos), *Kaypacha* (the earth's surface), and *Uccupacha* (the earth's interior). On leaving this earth, humans rose into the upper world, then descended into the earth before being delivered back to this world by Pachamama through the power of the Apus. For the Inca, Pachamama was the great life-giving Mother who loved her children so much that she provided for all their needs. Following the Spanish conquest and Christianization of Peru, a strong connection was made between Pachamama and the Virgin Mary - a connection that was openly used for evangelistic purposes by the Spanish missionaries. The main cathedral of Cuzco was built on the site where Pachamama was traditionally worshiped.

-Notes by Christopher Moroney

Bring Me Little Water, Sylvie

Bring me little water Sylvie
Bring me little water now
Bring me little water Sylvie
Every little once in a while

Bring it in a bucket Sylvie
Bring it in a bucket now
Bring it in a bucket every once in a while

Sylvie come a running
Bucket in her hand
I will bring a little water
Fast as I can

Bring me little water Sylvie
Bring me little water now
Bring me little water Sylvie
Every little once in a while

Can't you see me coming
Can't you see me now
I will bring a little water
Every once in a while

Huddie William Ledbetter (Lead Belly) was a folk and blues singer and composer (known for his twelve string guitar) and became famous within the folk music movement of the 1930's and 1940's. This song is said to have been written about his uncle and his uncle's wife, Silvy. This version takes much of its musical choices from Sweet Honey in the Rock's version. Body percussion is by Evie Ladin.

Amor Vittorioso

Victorious Love

Tutti venite armati
Come all ye, armed,
O forte miei soldati.
My hardy soldiers!
Fa la la...

Io son l'invitt'Amore
I am Love indomitable,
Giusto saettatore.
The righteous archer.
Non temete punto,
Do not fear in the slightest,
Ma in bella schiera uniti,
But in beautiful array,
Me seguitate arditi.
Follow me with ardor!
Fa la la...

Sembrano forti heroi
They seem strong heroes,
Quei che son contra voi.
Those in front of you.
Fa la la...

Ma da chi sa ferire,
But from those who know how to wound,
Non si sapran schermire.
They will know not how to defend.
Non temete punto,
Do not fear in the slightest,
Ma coraggiosi e forti,
But, be bold and strong,
Siat' a la pugna accorti.
Be shrewd in battle!
Fa la la...

Often mislabeled as a madrigal, *Amor Vittorioso* is one of the many balletti composed by Italian late Renaissance and early Baroque composer, Giovanni Gastoldi. Characterized by its setting of secular texts (often frivolous, sometimes bawdy, and of a lower literary quality than its madrigalian counterpart), strophic structure (multiple verses set to the same melodic material), soprano-dominant melodies, and "fa la la" refrains, the balletto was a popular Renaissance vocal genre that continues to be a staple of choirs today.

Gloria

Gloria, in excelsis Deo.

Glory to God in the highest.

Ave Verum Corpus

Ave, verum corpus

Hail, true body

natum de Maria Virgine,

born of the Virgin Mary,

Vere passum immolatum

Who truly suffered, sacrificed

in Cruce pro homine,

on the Cross for man,

Cujus latus perforatum

Whose pierced side overflowed

Unda fluxit (et) sanguine,

with water and blood,

Esto nobis praegustatum

Be for us a foretaste

in mortis examine.

In the test of death.

I Am a Voice That Sings

In the dark of night

In shades of fear

I'll reach within

Deep in my soul

To find the promised light

A dream to keep in sight.

I am a voice that sings!

When all hope seems gone

On your path unknown

Feeling alone

I'll keep right on

And blend my voice with yours

To lift and reassure

I am a voice that sings!

I'm resolved to love

To be a force for change

My hand will hold

Your tender wounds

Together we will find

Something of grace and peace

I am a voice that sings!

When the flowers fade
When the stars grow dim
When the smile leaves
And tears appear
From deep within the heart
The song of life draws near
I am a voice that sings!
I am a voice that sings!
Together we will sing!

The award winning music of Michael Bussewitz-Quarm engages singers and audiences through the soulful exploration of social and environmental themes around the world. Michael is passionate about effecting change through choral music, addressing topics ranging from art in post-civil war Raleigh- Durham, to gun violence, to the global refugee crisis.

Jubilate Deo

Make a joyful noise to God

Jubilate Deo, universa terra.

Make a joyful noise to God, all nations.

Psalmum dicite nomini ejus,

Sing the honor of His name,

Venite, et audite, et narrabovobis,

Come and hear God's works

Omnes qui timetis Deum.

All who fear Him.

Quanta fecit Dominus animae meae.

And I will tell you what he has done for my soul.

Alleluja.

Alleluia.

László Halmos was born in Nagyvárad, Hungary on November 10, 1909. He was a Professor at the Theological College and the State Conservatory and served as choirmaster of the Cathedral of Győr in Northwestern Hungary. His life work includes several hundred choral pieces, songs, chamber music, oratorios, cantatas, and works for organ and orchestra.

Ridon' hor per le piagge

Now the Meadows Smile

Ridon' hor per le piagge herbett'e fiori,

Now the meadows smile with grass and flowers,

esser non puo che quel angelic' alma,

it cannot be that her angelic soul

non sent' il suon del' amorose note,

does not hear the sound of loving music.

se nostra ria fortun' è di piu forza,
But if my cruel fate has the greater power,
lagrimand' e cantando i nostri versi,
sing and weep together will be our song,
e col bue zopp' andrem cacciando l'aura.
and with a lame ox go to catch the breeze.

The sixteenth century Italian composer, lutenist, and singer Maddalena Casulana was the first female to have a book of music published in the history of western music. Although little is known of her life, evidence suggests that she was well regarded by better known male composers, including Orlando di Lasso.

Io d'odorate fronde

Io d'odorate fronde de bei fiori
I, from fragrant foliage of beautiful flowers
Che la felice arabbia in grembo asconde
That hide happy rage in my lap
Te sacra un gran altar tra verde alhori
Consecrate to you a great altar among green laurels
Che arda mai sempre qui vicin al onde.
That forever burns here beside the waves.

Muusika

Music

Kuskil peab alguskokkukõla olema,
Somewhere the original harmony must exist,
kuskil suures looduses, varjul.
hidden somewhere in the vast wilds.
On tema vägevas laotuses,
In Earth's mighty firmament,
Täheringide kauguses,
in the far reaches of swirling galaxies,
on tema päikese sära sees,
in sunshine,
lillekeses, metsakohinas,
in a little flower, in the song of a forest,
emakõne südamemuusikas
in the music of a mother's voice,
või silmavees -
or in teardrops -
kuskil peab surematus olema,
somewhere, immortality endures,
kuskil alguskokkukõla leitama:
and the original harmony will be found.
kust oleks muidu inimese rinda saanud ta -

*How else could it have formed in human hearts -
Muusika?
music?*

Pärt Uusberg is an Estonian composer and choral conductor. *Muusika* asks, "Where did the first musical sound happen?"

Lighthouse Keeper

Build yourself a boat, babe
Make yourself a sail
Float into the ocean
To nowhere
Yeah, I see you're looking
Looking for a sign
Praying for a beacon
So here's the light

My arms will be wide open
For the moment you arrive, arrive

When you set sail on your journey
And happiness is far away
Love will guide you 'til the morning
Lead your heart down to the bay
Don't resist the rain and storm
I'll never leave you lost at sea
I will be your lighthouse keeper
Bring you safely home to me
I will be your lighthouse keeper
Bring you safely home

Yeah, I see you're lonely
Going it alone
Fire up the engine
Stoke the coal
Floating on a feeling
Fighting with the tide
Hoping you'll be home for Christmas time

Gaudete!

Rejoice!

Gaudete! Gaudete!

Rejoice! Rejoice!

Christus est natus ex Maria virgine, gaudete!

Christ is born of the Virgin Mary, rejoice!

Tempus adest gratiæ, hoc quod optabamus;
It is now the time of grace that we have desired.
Carmina letitiæ devotè reddamus.
Let us devoutly return songs of rejoicing.

Deus homo factus est, Natura mirante,
God has become man, and nature marvels.
Mundus renovatus est à Christo regnante.
The world has been renewed by Christ who is King.

Ergo nostra concio psallat iam in lustris;
Therefore let our song now resound in purification;
Benedicat Domino; salus Regi nostro.
Let it give praises to the Lord; Salvation to our King.

Gaudete! was originally arranged for the Millikin University Women's Choir. The ancient Christmas carol from *Piae Cantiones* (1582) is set here in a progressive style. The composer states, "The fusion of mechanical precision together with rural simplicity can be directly attributed to my own upbringing. Born and raised in an eclectic small town that fervently resisted the suburban sprawls of Chicago - my father a plastic molding engineer and my mother a dressmaker - I have always lived in the beautiful tension of industry versus artistry, machinery versus humanity, progress versus heritage." - excerpted from score notes by Michael Englehardt



**YOUR
FUTURE
BEGINS HERE**

**ON CAMPUS
AUDITION DATES**

▶ November 5, 2022

▶ February 25, 2023

▶ March 18, 2023



**SONOMA
STATE
UNIVERSITY**

MUSIC

DEGREE PROGRAMS

Bachelor of Music in Music Education
(Choral, Instrumental, and Jazz tracks)

Bachelor of Music in Performance

Bachelor of Music in Jazz Studies

Bachelor of Music in Composition

Bachelor of Arts in Music

Minor in Music Liberal Arts

Minor in Music Jazz Studies

music.sonoma.edu

DEPARTMENT OF MUSIC

FACULTY

R. Anderson Collinworth, Chair and Director of Bands
Jenny Bent, Director of Choral Activities
Alexander Kahn, Director of Orchestral Activities
Doug Leibinger, Director of Jazz Studies
Thom Limbert, Composition Program Director
Kim Mieder, Music Education Coordinator
Lynne Morrow, Director of Voice Program
John R. Palmer, Musicology and Musicianship Programs
Marilyn Thompson, Piano and Chamber Music Director
Brian S. Wilson, Music Theory Program Director

STRINGS

Liana Bérubé, Violin & Viola
Jill Rachuy Brindel, Cello
Eric Cabalo, Classical Guitar
Gail Hernández Rosa, Violin
Daniel Levitan, Harp
Mark Wallace, Classical Bass
Aaron Westman, Violin & Viola

WOODWINDS

Andrew Harrison, Saxophone
Rufus Olivier, Bassoon
Kathleen Reynolds, Flute
Laura Reynolds, Oboe
Roy Zajac, Clarinet

BRASS

Daniel Gianola-Norris, Trumpet
Alicia Mastromonaco, French Horn
David Ridge, Trombone
Jonathan Seiberlich, Tuba and Euphonium

PERCUSSION AND PIANO

Marilyn Thompson, Piano
Jennifer Wilsey, Percussion

VOICE

Christa Durand
M. Jane Erwin
Pamela Hicks
Mark Kratz
Krista Wigle

JAZZ

Ian Carey, Trumpet
Ken Cook, Piano
Andrew Emer, Bass
Kendrick Freeman, Latin Band
Raffi Garabedian, Saxophone
Doug Leibinger, Trombone
George Marsh, Drums
Randy Vincent, Guitar

PERFORMING ENSEMBLES

Symphonic Chorus
Concert Choir
SonoVoce
Musical Theatre and Opera
Symphony Orchestra
Wind Ensemble
Concert Band
Chamber Music Ensembles
Brass Ensemble
Guitar Ensemble
Jazz Orchestra
Latin Band
Concert Jazz Ensemble
Rock Collegium

Want to donate to the Department of Music?



Donating to the SSU Music Department using the QR scan code is simple!

- 1. Enter the amount you wish to donate, and Select "Music Department".**
- 2. You may designate your gift to a specific program (such as Band, Choir, Jazz, Orchestra, Music Theater) in the Comments field.**
- 3. Click "Add to cart" - you can continue to add donations to other areas at Sonoma State if you wish.**
- 4. Click on "Check out" then you can either sign in, create an account, or log-in as a guest.**
- 5. Enter your donor and payment information, and voila!**

Thank you for your continued support of the SSU Music Department!



**SONOMA
STATE**
UNIVERSITY

MUSIC

music.sonoma.edu